

Комитет образования, науки и молодежной политики
Волгоградской области
Государственное автономное учреждение дополнительного профессионального образования
Волгоградская государственная академия последипломного образования
(ГАУ ДПО «ВГАПО»)
Научно-методический центр психолого-педагогического сопровождения



**Психолого-педагогические рекомендации по сопровождению детей
билингвов
(памятка для педагогических работников)**

Происходящие социально-политические и экономические процессы во всем мире затронули жизнедеятельность разных народностей, что привело к масштабным миграционным процессам. Полиэтничность общества не может обойти стороной социальный институт образования, его образовательные учреждения. Поэтому образовательные учреждения решают проблему подготовки функционально двуязычных индивидов.

В зависимости от того, каков уровень освоения другого, неродного, языка, детей-мигрантов принято разделять на детей-билингвов и детей-инофонов.

Дети-билингвы – это дети, одинаково хорошо владеющие как своим родным языком, так и другим языком. Дети-билингвы появляются как в семьях, мигрировавших в другую страну, так и в семьях, где родители – жители данной страны, но говорят на разных языках. Основная особенность детей-билингвов – это способность автоматически использовать для общения две языковые системы, не допуская при этом ошибок ни в грамматике, ни в фонетике.

Дети-инофоны – это дети, принадлежащие к иной языковой и культурной общности, чем большинство коренного населения страны, в которой они проживают и получают образование, слабо владеющие языком данной страны или вовсе не говорящие на этом языке.

Соотношение между понятиями «дети-мигранты», «дети-инофоны» и «дети-билингвы» можно представить следующим образом:



В зависимости от степени владения языком страны, в которую ребенок мигрировал, он может быть либо инофоном, либо билингом. При этом ребенок-билингв не обязательно является ребенком-мигрантом, а ребенок-инофон может быть

в стране, куда он мигрировал, билингвом или полилингвом (владеть двумя и более языками, но не языком страны, в которую мигрировал).

!!!Помните. Билингвизм бывает:

- *ранним или врождённым. Он возникает в семьях биэтнических родителей или в семьях эмигрантов. В таких случаях родители общаются с ребёнком на родном языке, даже если он свободно владеет другим;*
- *поздним. Усвоение второго языка происходит в более позднем возрасте: например, семья жила в России, а потом переехала в другую страну, и ребёнок погрузился в культуру и язык нового места.*
- *Главное отличие приобретённого билингвизма от изучения иностранного языка — овладение происходит через культуру, социализацию и впитывание языка от носителей.*



Особенности познавательного и личностного развития билингвальных детей

При работе с данной группой детей необходимо помнить:

— многие билингвы начинают читать раньше монолингвов. Интуитивное понимание структуры языка помогает билингвам в дальнейшем и в изучении других языков.

Некоторые способности двуязычных детей связаны с лучшим, по сравнению с монолингвами, исполнительным контролем, отвечающим за внимание, концентрацию, подавление несущественной информации.

Дети билингвы лучше концентрируются на важной информации, проводят ее анализ, без затруднений могут выделять главное.

Билингвизм стимулирует развитие творческих способностей, способствует развитию дивергентного мышления, т.е. умения рассматривать множество возможных решений одной и той же проблемы.

Билингвизм положительно влияет на развитие всех видов памяти, познавательных умений, а также на развитие аналитического и логического мышления.

Дети, владеющие двумя языками, лучше справляются с заданиями на проверку краткосрочной и долгосрочной вербальной памяти, а также с задачами на зрительные и пространственные способности.

Билингвизм позитивно влияет на психическое и эмоциональное состояние ребенка. Такие дети более уверены в себе, эмоционально позитивны, часто более успешны в овладении учебной деятельностью, в общении; часто более терпимы к другим.



Этапы психолого-педагогического сопровождения билингвальных детей

Первый этап. Психолого-педагогическое сопровождение первоклассников в период адаптации (1 класс, 1 полугодие):

- проведение стартовой фронтальной диагностики первоклассников, сбор сведений об их интеллектуальном и личностном развитии, становлении их учебной деятельности;
- выявление детей, имеющих речевую патологию и организация работы таких детей с логопедом;
- проведение индивидуальных и групповых коррекционно-развивающих занятий с детьми, испытывающими трудности в адаптации и обучении;
- выявление в ходе углубленной диагностики детей «группы риска», т.е. детей, которым требуются специальные психолого-педагогические условия для успешного развития и образования. К таким детям, в частности, относятся дети с низким уровнем мотивации, произвольности, высокой тревожностью, агрессивностью, гипер- и гипоактивностью, дети-мигранты и др., а также дети с ограниченными образовательными потребностями, которым необходимо психолого-медико-социальное сопровождение;
- просветительская работа психологической службы и педагогов с родителями об особенностях адаптационного периода;
- индивидуальное консультирование родителей и педагогов об особенностях детей, имеющих трудности в адаптации к школьному обучению.

Второй этап. Психолого-педагогическое сопровождение детей со второго полугодия 1 класса до второго полугодия 4 класса:

- систематическое отслеживание динамики когнитивного и психосоциального развития детей;
- проведение групповых занятий для развития познавательной, эмоционально-волевой и личностно-мотивационной сфер обучающихся;
- психолого-педагогическое сопровождение детей «группы риска»;
- проведение групповых и индивидуальных консультаций для педагогов и

родителей по выработке единого подхода к детям, имеющим трудности в обучении, проблемы в психологическом развитии;

- работа психологической службы с учителями, родителями по повышению их психологической компетенции.

Третий этап. Психолого-педагогическое сопровождение детей в переходный период из начального в среднее звено школы (примерно со второго полугодия 5 класса). На данном этапе помимо задач, обозначенных во втором этапе, должны быть решены следующие специфические задачи:

- диагностика сформированности универсальных учебных действий к окончанию начальной школы, выявление «узких мест» в развитии каждого ребенка;
- проведение коррекционно-развивающей работы с детьми, имеющими проблемы в формировании универсальных учебных действий, а также в психо-логическом развитии;
- проведение консилиумов педагогов, психологов и родителей по результатам начального образования детей;
- просветительская работа психологической службы и педагогов с родителями об особенностях переходного периода из начального звена школы в среднее.

Специфика психолого-педагогического сопровождения детей билингвовв начальной школе

В ходе *психолого-педагогической диагностики* детей-билингвов обращаем внимание на следующие моменты:

- диагностика владения неродным (русским) языком, а именно понимание значения слов, предложений, умение вести диалог, определение словарного запаса, выявление состояния сформированности грамматического строя речи, выявление особенностей артикуляционного аппарата и звукопроизношения и др.;
- изучение психологических особенностей ребенка-мигранта (изучение особенностей мотивационной, волевой, эмоциональной сфер, выявление тревожных или агрессивных состояний, уровня самооценки и притязаний,

ценностных ориентаций);

— изучение познавательных особенностей ребенка и способности к обучению;

— определение социального статуса ребенка в коллективе сверстников.

В ходе диагностики развития детей-билингвов необходимо также выявить те особенности, которые требуют коррекции (например, высокий уровень тревожности, агрессии, низкая самооценка и др.).

На основании выявленных в ходе психолого-педагогической диагностики проблем педагогические работники строят дальнейшую работу по психолого-педагогическому сопровождению ребенка. Однако *если выявлен низкий уровень владения русским языком, первоочередной становится задача по освоению русского языка на уровне, достаточном для овладения образовательной программой*, поскольку решение других задач возможно лишь при решении данной. Педагогические маршруты для детей-билингвов лучше выстраивать по принципу «билингвального образования», т.е. образования детей школьного возраста с общим недоразвитием речи, обусловленным билингвизмом в условиях инклюзивной практики. При этом билингвам в инклюзивных группах и классах оказывается психологическая и логопедическая поддержка специалистов для полноценного овладения русским языком.



Советы родителям от педагогов

«Золотые правила» воспитания двуязычного ребёнка.

1. Никогда не высмеивать ребёнка; не дразнить его за неправильности в речи; не ставить его в неловкое положение перед другими (особенно на том языке, который у него слабее). Не ставить ему в пример других детей; не сравнивать его с монолингвами.

2. Никогда не раздражаться и не ругать детей за ошибки, не переусердствовать в их исправлении, прерывая и останавливая ребёнка.

3. Говорить с ребёнком как можно больше, разучивать песни и стихи; смотреть фильмы, читать вместе книги, приглашать друзей и устраивать русские праздники.

4. Быть предельно последовательным в общении на одном языке с ребёнком. Не поддаваться попыткам ребёнка перейти с вами на другой язык.

5. Быть естественным. Общение на двух языках в семье должно быть естественным, а не спектаклем.